CHAPTER 5
CONCLUSION

Recently, webcomics are a daily entertainment for many people all around the world. Many people love reading webcomic especially when it offers visual excitement that other literature works do not offer. In distribution these webcomic, translation has become an important part providing webcomics in many language. This research is conducted to observe whether the meaning of translation of a comic entitled "Siren's Lament" Season 2 Comic Webtoon by Instantmiso is delivered well or not. By using Translation Quality Assessment (TQA) by Nababan, et al,(2012:50-51), the translation of the comic is observed.

According to the objective of this research, translation techniques need to be discovered. I, as the researcher, have found that there are 10 kinds of translation technique based on the classification of translation technique by Molina and Albir (2002:509-510), they are compensation, reduction, calque, literal translation, transposition, adaptation, established equivalent, modulation, particularization, and amplification. Out of 25 data, phrases and clauses, compensation technique is found as the most frequent used translation technique with 7 times, reduction 4 times, calque 3 times, literal translation 3 times, transposition 2 times, adaptation 2 times, established equivalent 1 time, modulation 1 time, particularization 1 time, and amplification 1 time.

After doing analysis in Chapter 4, translation techniques are used to solve the problem faced by the translator when translating the comic such as syntactical and grammar rule differences of each languages, idiomatic phrase, contextual problem. Translation techniques also have impact to the translation quality regarding the accuracy, acceptability, and readability. TQA in this research is carried out using questionnaire with 2 groups, raters and respondents. The questionnaire itself consists closed-ended question and open-ended question.

The result of the questionnaire regarding accuracy points out from 25 phrases and clauses "Siren's Lament" Season 2 Comic Webtoon by Instantmiso that there are 12 data considered as accurate, 1 less accurate, and 12 data do not have absolute assessment because of even amount of raters. The result of the questionnaire regarding acceptability shows there are 12 considered as acceptable, 2 data considered as less acceptable, 11 data do not have absolute assessment because of even amount of raters. The result of the questionnaire regarding readability shows there are 22 considered as readable, 2 data considered as less readable, and 1 datum considered as unreadable.

Since most of the unidentified data concerning accuracy are around accurate and less accurate, and it same goes with the acceptability around acceptable and less acceptable, and most of the data are considered as readable, so it can be concluded that the translation quality of "Siren's Lament" Season 2 Comic Webtoon by Instantmiso is considered as high accuracy, high acceptability, and high readability. Translator has managed to achieve good translation by apprehending the context, using suitable translation technique, and considering the rules and norms of each languages.

There are some problems appeared in this research such as typo and draw assessment in the questionnaire that make some data cannot be classified appropriately. I advise to future researchers to determine at minimum three raters or more (in odd amount) for the data collection technique, and to cross check the questionnaires before spreading them. I also hope this research can give benefit to the English Language and Culture students as their reference about translation. For future researchers, I hope this research can be a reference and using the data for related research.